

## Cantares

### *Nopa achtihui huicatl*

<sup>1</sup> Ya ni nopa huicatl catli más yejyectzi catli quicualtlali Salomón.

Nopa ichpocatl huica:

<sup>2</sup> Techzoponisquía ica mocamac pampa más cuali mot-laicnelil que xomeca atl. <sup>3</sup> Nelía ajhuiyac mot-laajhuiyacayo. Motoca nojquiya ajhuiyac quen se tlaajhuiyacayotl pampa nochi quimatij tijchijtihualajtoc catli senquistoc cuali. Yeca tlahuel mitzicnelíaj nochi sihuame.

Sihuame tlen Jerusalén huicaj:

<sup>4</sup> Tlanahuatijquetl, techhuicasquía mohuaya. Techhuicasquía ipan mochaj.

Tipaquij miyac para totlanahuatijca. Itlaicnelilis eltoc más cuali que xomeca atl. Yeca tlahuel quiicnelíaj nochi sihuame ipan icaltlanahuatil.

Nopa ichpocatl quinilhuía nopa sihuame:

<sup>5</sup> Ansihuame tlen altepetl Jerusalén, na niyayahuic, pero niyejyectzi. Nelía niyayahuic quen ininyoyoncalhua iixhuihua Cedar, pero niyejyectzi quen icortinas Salomón.

<sup>6</sup> Amo techcualancaitaca pampa niyayahuic pampa nechtlatijtoc tonati. Noicnihua cualanque nohuaya huan nechtlalijque ma nijmocuitlahui xomeca milme pero amo nimomocuitlahuijtoc ica noseltzi.

Nopa ichpocatl quicamanalhuía nopa telpocatl masque yaya huejca itztoc:

<sup>7</sup> Techilhuisquía ta catli nimitzicnelía, ¿canque tiquinmocuitlahuía moborregojhua? ¿Canque tiquinsiyajquetza ica tlajcotona? Pampa amo quinamiqui nimocuapolojtinemis quen se nitlacanenca sihuatl huan fiero ninesis quema niajsis campá inintlapiyálhua mohuampoyohua.

Sihuame tlen Jerusalén huicaj para nopa ichpocatli:

<sup>8</sup> Sintla amo tijmati canque itztoc, ta catli más tiyejyetzzi tlen nochi yejyetzzi sihuame, xiquintoquili inixihua nopa borregojme hasta campá itztoque nopa sequinoc tlamocuitlahuiani. Nopona xiquinmocuitlahui moborregojhua campá quichijchijtoque ininxajcal para tijmatis canque itztoc yaya catli tiquicnelía.

Quema quipantijque nopa ichpocatli, nopa telpocatli quijtohua:

<sup>9</sup> Ta catli nimitzicnelía, nimitzita para pano tiyejyetzzi. Tiitztoc catli más yejyetzzi tlen nochi ichpocame quen icahuayo Faraón eltoc más cuali tlen nochi cahuayos huan quitilana icarro. <sup>10</sup> Nelía yejyetzzi mocampá. Huan mopijpilol achi más quinextía moyejca. Moquechcuayo nesi yejyetzzi ica nopa costli catli timotlaliijtoc ica nopa piltetzzi catli nelcuajcualtzi. <sup>11</sup> Timitzchihuilise pijpiloli catli tlahuel yejyetzzi ica oro huan campá huéli tijtlatzquilitilise plata para timotlaliis.

Nopa ichpocatli moilhuía tlen nopa tlanahuatijquetl huan quijtohua:

<sup>12</sup> Quema nopa tlanahuatijquetl noja mosehuijtoya campá imesa, notlaajhuiyacayo tlen nardo mijyotiyaya yejyetzzi huan tlamahuayaya campá huéli. <sup>13</sup> Para na, yaya catli niquicnelía eltoc quen se quechtli tlen nopa tlaajhuiyacayotl mirra catli nochipa

huiyontoc noyolixco. <sup>14</sup> Itztoc quen se tzontli nopa xochitl tlen alheña tlen nopa xochimili ipan altepetl En Gadi.

Nopa telpocatl quiijtohua:

<sup>15</sup> Tlahuel tipilyeyjectzi, ta catli nimitzicnelía. Quena, tlahuel tiyeyjectzi. Moixteyolhua nesi quen ome pilpalomajtzitzi.

Nopa ichpocatl quiijtohua:

<sup>16</sup> Nelía tiyeyjectzi ta catli na nimitzicnelía. Quena, onpano ticuali.

Nopa telpocatl quiijtohua:

Yeyjectzi campa timotecaj para timosiyajquetzaj ipan ni sacapetlatl catli xoxohuic. <sup>17</sup> Eltoc quen nopa cuatetomitl tlen tochaj eltoc ni tiocuame huan nopa tlapamitl eltoc ni cuame tlen ciprés.

## 2

<sup>1</sup> Nopa ichpocatl quiijtohua:

Na niitztoc quen se xochitl tlen Sarón. Quena, niitztoc quen nopa xochitl lirio catli onca ipan tlamayamitl.

Nopa telpocatl quiijtohua:

<sup>2</sup> Quema ta catli nimitzicnelía timopantía ininhuaya sequinoc ichpocame, tiitztoc quen se xochitl lirio catli mopantía campa huitztlí.

Nopa ichpocatl quiijtohua:

<sup>3</sup> Quema ta catli nimitzicnelía timopantía tlatlajco sequinoc tlacame, tiitztoc quen se manzana cuahuitl catli mopantía ininhuaya sequinoc cuame. Nelía nechpactía nimosehuis itla nopa manzana cuahuitl para ma nechecahuili. Huan nelía tzopelic nijmachilía itlajca. <sup>4</sup> Ta techhuicac ipan mochaj catli yeyjectzi campa onca nochi catli

cuali para ma nijcua hasta niixhuis. Nozona techtlachili ica motlaicnelijcayo para nochi quimatise techicnelía. <sup>5</sup> Techfuerzajmaca ica tortas tlen xocomecatl itlajca catli huactoc huan techtlamaca ica manzanas pampa tlahuel nijnequi motlaicnelilis. <sup>6</sup> Xijtlali momaopoch tlatzintla tlen notzonteco huan ica momanejmac technajnahua.

Nopa telpocatl quincamanalhuía nopa sihuame ipan ichaj:

<sup>7</sup> Ansihuame tlen altepetl Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltzitzitzi catli nemij cuatitla para amo anquicochosolose nopa ichpocatl catli niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.

### *Nopa ompa huicatl*

Nopa ichpocatl huica para catli quijtlantoc:

<sup>8</sup> Ya huala yaya catli niquicnelía. Xiquitaca, ya huala. Nijcaqui para huitontihuala ipan cuatitlamitl huan campa tepeme. <sup>9</sup> Yaya catli niquicnelía itztoc quen se oquich masatl o se oquich cuachacaltzi. Xiquitaca, ya ajsico huan moquetztoc nocalixpa. Hualtlachixtoc ipan noventana.

<sup>10</sup> Huan yaya nechilhui: “Ximehua ta catli nimitzicnelía, ta catli tipilyejyectzi huan ma tiyaca. <sup>11</sup> Ya panoc tonali quema tlahuel taseseya huan ayacmo tlaquiyahui. <sup>12</sup> Nochi xochime ya cahuanij ipan cuatitlamitl. Ya ajsic tonali para huicase pilpalomajtzitzi. Quena, ya ajsic tonali para tlatotoniyas. <sup>13</sup> Nopa higuera cuahuatl ya quipixtoc itlajca huan nopa xocomeca milme ya xochiyohuaj huan ajhuiyac mijyotíaj. Huajca ximehua ta catli

nimitzicnelía, ta catli tlahuel tiyejyectzi huan ma tiyaca.”

Nopa telpocatl quiijtohua:

- <sup>14</sup> Tinopaloma catli timotlatía ipan nopa teme catli huejhueyi huan campa mahuilili. Techcahuilisquía ma niquita moixayac. Techcahuilisquía ma nijcaqui motoscac catli eltoc quen nijcuasquía se tlatzopelcayotl. Quena, tlahuel nechpactía nijcaquis motoscac huan niquitas moixayac.

Nopa telpocatl huan nopa ichpocatl huicaj:

- <sup>15</sup> Xiquinmasiltica nopa cayochime catli tziqitetzitzi catli quisosolohuaj toxocomecamil pampa toxocomecamil ya xochiyohua. Ma amo tleno quisosolos totlaicnelijcayo se ica seyoc.

Nopa ichpocatl quiijtohua:

- <sup>16</sup> Nijmati yaya catli niquicnelía noaxca huan na niiaxca ya. Yaya quinmocuitlahuía iborregojhua campa onca miyac xochitl tlen lirios. <sup>17</sup> Xihuala ta catli nimitzicnelía huan ximocahua hasta tlanesis huan mijcuinis tzintlayohuilotl, xihuala ta catli nimitzicnelía. Xiitzto quen se oquich masatl o se oquich cuachacaltzi catli motlalohua ipan tepeme.

### 3

<sup>1</sup> Nopa ichpocatl temiqui para quitemohua nopa telpocatl:

Ica tlayohua nijtemo ipan notlapech yaya catli nechicnelía. Nijtemo, pero amo nijpanti. <sup>2</sup> Huajca nijmatqui nimejqui huan nijtemojtiyajqui ipan nochi nopa altepetl. Nijtemo yaya catli niquicnelía ipan nochi calles huan campa tianquis. Nijtemo, pero amo nijpanti. <sup>3</sup> Huajca niqintlatzintoquili nopa tlacame catli quimocuitlahuía nopa altepetl

huan niquinilhui: “¿Amo anquitztoque yaya catli niquicnelía?” <sup>4</sup> Huan sanoc nionpanotoya campa nopa tlamocuitlahuiani huan nijpanti yaya catli niquicnelía. Huajca niqitzqui ipan imax huan ayacmo nijmajcajqui huan nijcalaquito ipan ichaj nonana.

- <sup>5</sup> Ansihuame tlen altepetl Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltzitzitzi catli nemij cuatitla para amo anquicochosolose nopa telpocatl catli niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.

*Nopa expa huicatl*

Sihuame tlen Jerusalén huicaj:

- <sup>6</sup> ¿Ajqueya ne catli huala ipan huactoc tlali catli nejnenti huala tlatlajco poctli catli moquetztoc? Motlaliijtoc miyac tlamantli tlaajhuiyacayotl ihuaya mirra huan copali. <sup>7</sup> Xiquitaca. Ya ne icuacarro Salomón. Quiyahualojtihalahuíj 60 soldados catli más yolchicahuaque huan más tlapejpenilme tlen tlali Israel. <sup>8</sup> Quinmachtijtoque nochi inijuanti catli quihualicaj machetes quenicatza tlahuilanase. Sesen tlen inijuanti motzinquechilpitoc imachete para momanahuse ica tlayohua quema mahuilili.
- <sup>9</sup> Nopa Tlanahuatijquetl Salomón mochihuili nopa cuacarro ica nopa cuame catli más cuajcualtzi tlen tlali Líbano. <sup>10</sup> Nopa tlaquetzalme ipan icuacarro quichijchijqui tlen plata huan icuitlapantetonijca ica oro. Campa mosehuía quitlali yoyomitl catli moradojtíc. Huan nochi calijtic ipan nopa cuacarro quiapiya se yoyomitl onpano yejectzi catli nopa sihuame tlen altepetl Jerusalén quichihuiliijque ica inintlaicnelijcayo.

Nopa ichpocatl quiijtohua:

<sup>11</sup> Ansihuame tlen altepetl Jerusalén [3:11 O Sion.], xipan-quisaca huan xijtlachiliquij ne Tlanahuatijquetl Salomón. Yaya quihuica ipan itzonteco nopa corona catli inana quichijchihuili para ma quitequihuis ipan ni tonal quema mosihuajtis. Ni tonal elis quema más quipiyas paquilistli.

#### 4

<sup>1</sup> Nopa telpocatl quiijtohua:

Nelía tiyejyectzi ta catli nimitzicnelía. Tlahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua nesi quen ome palomajme catli motlatijtoque iica moixtzajca. Motzoncal eltoc yejyectzi quen chivojme catli mahuiltíaj ipan nopa cuatitlamitl tlen tlali Galaad. <sup>2</sup> Motlancochhua eltoc nelchipahuac quen iniijhuiyo nopa borre-  
gojme catli yancuic quinxintoque huan quipa-  
jpactoque. Eltoc senquistoc cuali huan ajsi-  
toc. Sesen tlen inijuanti quipiya iixnamic huan  
niyon se amo mopantía iseltzi. <sup>3</sup> Motenxipal  
nelía chichiltic quen icpatl catli chichiltic. Mo-  
camac onpano yejyectzi. Mocampa nesi quen  
quitlajcotejque se granada huan quitlalijtoque  
ipán sesen lado para motlatise iica moixtzajca.  
<sup>4</sup> Moquechcuayo eltoc quen nopa huejcapantic  
torre catli nelía cuali quichijchijqui David para  
ipán quiajocuisse tlahuilanca teposme. No-  
pona quicuapilojtoque mil tepostzajcayome catli ini-  
axca itequipanojcahua catli más mosemacayayaj  
tlahuilanase. <sup>5</sup> Nopa ome mochichijhua eltoc quen  
ome cuachacaltzitzitzi catli cuateme catli tluca-  
jtinemij campa onca nopa xochitl lirio. <sup>6</sup> Na ni-  
ixtlejcos ipán nopa tepetl campa onca mirra huan  
nopa tlachiquili campa onca copali hasta tlanesis

cuali huan ya panotos tzintlayohuilotl. <sup>7</sup> Nelía tiyejyectzi, ta catli nimitzicnelía. Tiyejyectzi tlen moicxihua hasta ipan motzonteco. Huan amo onca niyon se tlamantli catli amo cuali ipan ta.

<sup>8</sup> Xihuala nohuaya, tinosihua. Xihuala nohuaya tlen tlali Líbano. Xitemo tlen nopa tepetl Amana huan tepetl Senir huan tepetl Hermón. Xitemo tlen nopa cuatitlamitl campa onca leones huan leopardos. Xihuala nohuaya. <sup>9</sup> Techichtequili noyolo, tinosihua, ta catli nimitzicnelía. Techichtequili san ica motlachiyalis huan ica nopa costli catli timotlalilijtoc moquechtla. <sup>10</sup> Nelía nechpactía motlaicnelijcayo, tinosihua, ta catli nimitzicnelía. Nelía tzopelic motlaicnelijcayo hasta quionpano nopa xocomeca atl. Motlaajhuiyacayo noja más ajhuiyac que nochi sequinoc tlaajhuiyacayome. <sup>11</sup> Tinosihua, motenxipal nelía tzopelic quen nectli. Huan tlatzintla tlen monenepil quisa nectli huan lechi. Huan moyoyo mijyotía ajhuiyac quen nopa cuatitlamitl huan tiocuame tlen tlali Líbano.

<sup>12</sup> Tinosihua, tiitztoc quen se xochimili catli cuali tlatzactli san para na. Tiitztoc quen se ameli catli cuali tzactoc huan quen se ameyalotl catli san na noaxca. <sup>13</sup> Tiitztoc quen se yejyectzi xochimili campa chamani nopa granada huan temaca itlajca catli ajhuiyac para ma nijcua. Tiitztoc quen se cuamili tlen alheña huan sequinoc tlatzopelcayotl catli más ajhuiyac, <sup>14</sup> quen nardos huan azafrán, ohuatl catli mijyotía ajhuiyac huan canela, huan nochi tlamantli cuame catli temaca copali, mirra huan áloes. Nochi catli más ajhuiyac nijpantía ipan ta. <sup>15</sup> Ta tiitztoc quen se ameli campa meya



tlahuel miyac atl para quiatequis nopa xochimili. Tiitztoc quen se ameli catli temaca atl catli cuali huan quimaca yancuic nemilistli catli quuijis. Techseseltía quen nopa atl tlen nopa pilatlajtzitzi catli meya ipan tlali Líbano.

Nopa ichpocatl quuijtohua:

- <sup>16</sup> Ma pehua ajaca nopa ajacatl catli huala ica ajco huan nopa ajacatl catli huala ica tlani. Ma tlailpitzaquij ipan noxochimil. Ma quichihuase ma momoyahua iajhuiyaca notlacayo para quinotzas yaya catli niquicnelía ma huala huan ma quicua catli más tzopelic tlen itlajca.

## 5

<sup>1</sup> Nopa telpocatl quuijtohua:

Nica niitztoc. Nosihua, na niquita motlacayo para noxochimil catli san para na. Ta catli más niquicnelía huan nijpatiita. Se paquilistli para nijcuis notlaajhuiyacayo tlen mirra huan tlen nochi sequinoc tlaajhuiyacayome catli nica nijpantía. Nijyecohua nopa nectli tlen na nosayolhua, huan niqiji nopa xocomeca atl huan nopa lechi catli noaxca.

Nopa sihuame tlen Jerusalén quuijtohuaj:

Antohuampoyohua catli anmoicnelíaj, xitlacuaca huan xiquijica nochi catli anquinequij se ica seyoc.

### *Nopa najpa huicatl*

Nopa ichpocatl huica tlen itemic:

- <sup>2</sup> Se yohuali na nicochtoya, pero noyolo amo cochtoya. Huan nijcochcajqui para yaya catli niquicnelía nechtzajtziyaya ipan puerta, huan nechilhuyaya: “Techcaltlapo, ta catli nimitzicnelía, tinopaloma catli más yejectzi, ta catli más niquicnelía huan nijpatiita. Notzonteco

huan notzoncal xolontoc ica nopa ajhuachtli catli huetzi tlayohua.”

<sup>3</sup> Pero na niquilhui: “Na ya nimoquixtili noyoyo, huajca monequis sempa nimoyoyontis. Ya nimoicxipajpajqui, huajca ¿tijnequi ma niquinsoquihuis sempa?”

<sup>4</sup> Pero yaya catli nechicnelía quicalaqui imax para caltlaposquía huan ya nopa tlahuel nechyoltacani. <sup>5</sup> Huajca nimoquetzqui para nijcaltlapos yaya catli niquicnelía. Huan ipan nomax huan nomacpilhua chipiniyaya tlaajhuiyacayotl tlen mirra hasta motlalo ipan nopa tepostli catli ica tijzacuaj nopa puerta. <sup>6</sup> Huan quema nijcaltlapo catli niquicnelía, yaya ayacmo itztoya. Huajca nijmachili para nimiquis. Teipa nijtemo pero amo nijpanti. Nijztajzili, pero amo nechnanquili. <sup>7</sup> Huan nechpantijque nopa tlacame catli quimocuitlahuíaj nopa altepetl huan nechhuitejque huan nechcocojque pampa amo quimachilijque para tlen ninemiyaya tlayohua. Huan nopa tlacame catli quimocuitlahuiyayaj nopa puerta nechcuilijque noyoyo catli ica nimopictoya.

Nopa ichpocatl quinilhuía nopa sihuame:

<sup>8</sup> Ansihuame tlen altepetl Jerusalén, sintla anquipantíaj yaya catli niquicnelía, xiquilhuica para nijmati nimococohua pampa tlahuel nijnequi itlaicnelil.

Sihuame tlen Jerusalén quijtohuaj:

<sup>9</sup> Ta tisihuatl catli más tinelyejectzi tlen nochi sihuame, techilhui ¿tlaque más quiapiya yaya catli tiquicnelía catli sequinoc amo quiapiyaj para techilhuisquía inin?

Nopa ichpocatl quihueyitlalía ihuehue, quijtohua:

<sup>10</sup> Catli niquicnelía yaya chipactic huan san yaya catli más yejyectzi tlen majtlactli mil tlacame. <sup>11</sup> Itzonteco nesi quen senquistoc oro, huan itzoncal ijilacatztic huan yayahuic quen iijhuiyo nopa cacalotl. <sup>12</sup> Iixteyol nesi quen ome pilpalomajtzitzi catli moquetztoque iteno se atentli huan maltíaj ipan lechi. Onpano yejyectzi iixteyol quen piltetzitzi catli quinqetztoque ipan itencuayo. <sup>13</sup> Icampo eltoque quen xochime catli ajhuiyac mijyotíaj, huan itenxipal nesi quen se xochitl lirio campo quisa tlaajhuiyacayotl tlen mirra. <sup>14</sup> Iajcolhua eltoque quen tepostli tlen oro catli quiyejyecchijtoque ica piltetzitzi catli itoca topacio. Huan itlacayo eltoc quen marfil catli quicualchijchijtoque ica zafiros. <sup>15</sup> Imetz eltoc quen nopa tlaquetzali tlen mármol catli moquetztoc ipan senquistoc oro. Quipiya tetili quen nopa cuatitlamitl tlen tlali Líbano. Amo aqui seyoc quen ya. <sup>16</sup> Nelía tzopelic icamac. Nochi tlen ya senquistoc cuali. Ansihuame tlen altepetl Jerusalén, quej nopa yaya catli niquicnelía. Yaya catli nohuampox.

## 6

<sup>1</sup> Sihuame tlen Jerusalén quijtohuaj:

Ta catli más tiyejyectzi tlen nochi sihuame, ¿canque yajqui yaya catli tiquicnelía? ¿Canque mocajqui yaya catli tiquicnelía? Tojuanti tiyase mohuaya tijtemotij.

Nopa ichpocatl huica:

<sup>2</sup> Yaya catli niquicnelía yajtoc campo ixochimil campo nochi tlaajhuiyaxtoc. Yajqui quintlamacati iborregojhua huan quitequiti xochitl. <sup>3</sup> Na niiaxca ya catli nechicnelía huan yaya noaxca na. Yaya

quintlamaca iborregojhua campa nopa xochimili tlen lirios.

*Nopa macuilpa huicatl*

Nopa telpocatl quiijtohua:

- <sup>4</sup> Ta catli nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi quen nopa altepetl Tirsa. Quena, tinelyejectzi quen altepetl Jerusalén. Tlahuel nechyoltilana ma nimitzsentlachilis quen soldados catli yohuij para tlahuilanati. <sup>5</sup> Ayacmo techtlachili pampa moixteyolhua nechtlantoque. Motzoncal eltoc quen nopa chivojme catli mahuiltíaj ipan nopa cuatitlamitl tlen tlali Galaad. <sup>6</sup> Motlancochhua nochi eltoc cuali. Sesen motlancoch quiipiya ihuical huan niyon se amo polihui. Eltoque chipahuaque quen nopa borregojme catli ya maltijtoque huan yohuij para quinximase. <sup>7</sup> Mocampa chichiltic quen se granada catli motlajcoitztoc. Quena, nelía ajhuiyac mocampa catli tijtlatijtoc itla moixtajca. <sup>8</sup> Masque nihuelisquía nijtlapejpenisquía tlen 60 sihua tlanahuatiani, o 80 noompa sihuajhua o tlahuel miyac ichpocame, <sup>9</sup> san ta nimitztlapejpenisquía, ta tinopaloma. San ta tiyojtzi tlen nochi sihuame nijnequisquía, ta catli tieltoc quen tiyojtzi cone mónana. Quema mitzitaque nopa ichpocame tlen altepetl Jerusalén san mitzsentlachilijque. Nojquiya nopa sihua tlanahuatiani huan nopa ompa sihuame mitzhueyimatque. Quiijtoque: <sup>10</sup> “¿Ajqeya ne catli monextía quen nopa tonati catli onpejtoc quisa ica ijnaloc? Nelía yejyectzi quen nopa metztli catli noja monextía ipan ilhuicac. Teipa hualpetlani quen itlahuil ne tonati. Tlahuel techyoltilana ma nijsentlachilis quen soldados catli yohuij para tlahuilanati.”

<sup>11</sup> Na niyajqui campa nopa cuamili tlen nueces cuame para niquitas sintla tlaxoxohuiya ipan nopa tlamayamitl. Nijnejqui niquinitas sintla chamaniyayaj nopa xomeca milme huan sintla ya quistoc ixochiyo nopa granadas. <sup>12</sup> Teipa ayacmo nijmatqui tlaque panoc huan nimomacac cuenta para niyohuiyaya ipan notepos cahuyo catli nomasehualhua quipixque para niinintlanahuatijca.

Sihuame tlen Jerusalén quiijtohuaj:

<sup>13</sup> Ximocuepa, tisulamita ichpocatl, ximocuepa. Ximocuepa pampa tijnequij timitzitase.

Nopa telpocatl quiijtohua:

¿Para tlen anquinequij anquiitase ne sulamita?

Sihuame tlen Jerusalén quiijtohuaj:

Tijnequij tiquitase quenicatza yejyectzi mijtotía.

## 7

<sup>1</sup> Nopa telpocatl quiijtohua:

Nelía yejyectzi nesi moicxihua ipan motecac, ta tiichpocatl catli nimitzicnelía. Quinamiqui tiitztos ipan ichaj se tlanahuatijquetl. Motzinquechtla nesi quen se tlacualnescayotl catli quichijchijtoque ica catli senquistoc oro. Nesi quen quicualtali se catli nelía quimati. <sup>2</sup> Moxic nesi quen se taza catli nochipa temitoc ica xomeca atl. Moijti nesi quen se tlamontomitl tlen trigo catli quiyahualojtoque ica xochitl. <sup>3</sup> Mochichijhua nesij quen ome cuachacaltzitzitzi catli cuateme. <sup>4</sup> Moquechcuayo nesi quen se torre huejcapantic tlen marfil. Moixteyolhua cahuanij quen nopa ome piletas catli eltoc ipan altepetl Hesbón, nechca nopa puerta Bat Rabín. Moyacatzol eltoc quen nopa

torre huejcapantic ipan tlali Líbano catli tlachix-toc ica campa altepetl Damasco. <sup>5</sup> Motzonteco nesi yejyetzti quen nopa tepetl Carmelo. Motzoncal nesi quen icpatl catli chichiltic. Ica motzoncal catli tijxinepalojtoc techmasiltijtoc na, nitlanahu-atijquetl.

- <sup>6</sup> Ta catli nimitzicnelía, nelía tiyejyetzti huan nelía nech-pactía motlaicnelil. <sup>7</sup> Timoquetza yejyetzti quen se apachi cuahuitl huan mochichijhua eltoque quen ome quechtli tlen itlajca xocomecatl. <sup>8</sup> Na nimoilhui: “Nitlejcos ipan ne apachi cuahuitl huan nimoaxcatis itlajca. Huajca mochichijhua elise quen itlajca apachi cuahuitl huan moijiyo mijyotis quen manzanas catli ajhuiyac. <sup>9</sup> Mocamac nelía tzopelic quen nopa xomeca atl catli más ajhuiyac catli hualtemo ipan motenxipal huan motlancoch.”

Nopa ichpocatl quiijtohua:

- <sup>10</sup> Na niaxca yaya catli nechicnelía, huan yaya tlahuel quinequi itztos nohuaya. <sup>11</sup> Xihuala nohuaya ta catli nimitzicnelía. Ma tiyaca campa cuatitlamitl. Ma titonilitij campa onca miyac xochitl tlen alheña. <sup>12</sup> Ica ijnaloc tiyase campa toxomeca milhua para tiquitase sintla ya quipixtoc itlajca. Tiquitase sintla ya xochiyohua nopa granada. Huan nopona na nimitzmacas notlaicnelijcayo. <sup>13</sup> Nopa mandrágoras xihuitl mijyotía yejyetzti huan techfuerzajmacase. Huelis tijchihuase tlen hueli tlamantli catli tijnequise pampa miyac tlamantli cuatlactli mochiya. Huelis tijchihuase catli yancuic o catli ya ipa tijchijtoque. Nochi catli cuali nicajoctoc para ta catli nimitzicnelía.

## 8

<sup>1</sup> Nopa ichpocatl quiijtohua:

Nelía cuali sintla tieltosquía tinoicni catli quichichitij-tosquía nonana. Quej nopa, quema nimitzpan-tisquía campa hueli nimitztzoponisquía huan amo aqui nechpinajtisquía. <sup>2</sup> Huan na nimitzhuicas-quía huan nimitzcalaquisquía ichaj nonana huan ta techmachtisquía. Huan na nimitzmacasquía nopa xocomeca atl catli quipiya tlaajhuiyacay-otl. Huan nimitzmacasquía iayo nogranadas catli más tzopelic. <sup>3</sup> Huan momaopoch tijtlalisquía tlatzintla tlen notzonteco huan ica momanejmac technajnahuasquía.

Nopa ichpocatl quincamanalhuía nopa sihuame:

<sup>4</sup> Ansihuame tlen altepetl Jerusalén, nimechilhuía amo xijcochsoloca catli niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.

*Nopa chicuasempa huicatl*

Nopa sihuame tlen Jerusalén quiijtohuaj:

<sup>5</sup> ¿Ajqueya ne catli motlatzquilijtihuala iajcolpa yaya catli quiicnelía?

Nopa ichpocatl quiijtohua:

Na nimitzixiti itzala se manzana cuahuitl campa monana quipixqui tlacujcualocayotl quema mitztlacatilti.

<sup>6</sup> Techtlatzquilti ipan moyolo quen se sello huan techhuica nochipa ipan moajcol quen se tlanex-tilijcayotl para techicnelía. Pampa nelía chic-ahuac nopa tlaiicnelijcayotl catli nijmachilía huan eltoc quen miquilistli pampa amo hueli nijzau-cuilis. Tlahuel nimitznequi huan nopa tlaiicneli-jcayotl eltoc quen se tlitl catli cahuani ixochiyo pampa tlahuel tlatla. <sup>7</sup> Masque quitequilisquíaaj tlahuel miyac atl amo huelis quisehuse nopa

tlilelemectli tlen tlaicnelijcayotl. Niyon amo huelis quisehuse masque hualasquíaj ipani nochi pilatljatzitzi. Huan sintla se tlatcatl quinequisquía quicohuas nopa tlaicnelijcayotl catli nijmachilía huan nechtlaxtlahuisquía ica nochi iricojyo catli quiipiya, amo quiaxilisquía huan san nijpinahualtisquía.

Icnihua nopa ichpocatl quiijtohuaj:

<sup>8</sup> Tijpiyaj se toshua icni catli noja tziqitetzi. Ayamo chichihualquisa. Huajca ¿tlaque tijchihuase sintla hualase quiijtlaniquij? <sup>9</sup> Sintla yaya momocuitlahuíá ica telpocame, huajca tijfuerzajmacase. Sintla yaya quinselía telpocame, tijyahualose ica huapalme tlen tiocuahuítl para amo huelis quiaj-sise.

Nopa ichpocatl quiijtohua:

<sup>10</sup> Na nimomocuitlahuijtoc huan ama nijpiya nochichijhua quen torres catli huejcapantique. Huan yeca yaya catli nechicnelía paqui ica na.

<sup>11</sup> Salomón, tijpixqui se xocomeca mili ipan Baal Hamón catli tiquincahuili sequinoc ma quimocuitlahuica para se tlaxtlahuili. Huan quema ajsiyaya tonali para quitequise itlajca, sesen tlen inijuanti mitzmacaj mil plata tomi. <sup>12</sup> Pero ica nopa xocomeca mili catli noaxca na, nica eltoc ni mil plata tomi catli nijpiya, nochi eltoc para ta Salomón. Huan nopa 200 plata tomi ya niquinmacac nopa tlacame catli quimocuitlahuiyayaj.

Nopa telpocatl quiijtohua:

<sup>13</sup> Ta catli nimitzicnelía, ta catli tiitztoc ipan xocomeca milme, nochi mohuampoyohua quipajcaquij motoscac pampa tlahuel yejyectzi. Huan na nojquiya techcahuili ma nijcaqui.



Nopa ichpocatl quiijtohua:

- <sup>14</sup> Ximoisihuilti ta catli nimitzicnelía. Ximotlalojtihuala quen se hueyi masatl o quen se cuachacaltzi ipan nopa cuatitlamitl catli temitoc ica tlaajhuiyacayotl.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

